

BRUSSEL-HOOFDSTAD

---

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

---

GEWONE ZITTING 2001-2002

29 MAART 2002

---

**RESOLUTIE**

**tot instemming met de op 9 maart 2002  
te Firenze ondertekende intentieverklaring  
voor de uitbouw van  
een transregionaal communautair netwerk  
ter bevordering van de sociale insluiting**

---

**RESOLUTIE**

**aangenomen door de Verenigde Vergadering**

---

*Zie :*

**Stukken van de Verenigde Vergadering :**  
B-73/1 – 2001/2002 : Voorstel van resolutie.  
B-73/2 – 2001/2002 : Verslag.

BRUXELLES-CAPITALE

---

**ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

---

SESSION ORDINAIRE 2001-2002

29 MARS 2002

---

**RESOLUTION**

**adoptant la déclaration d'intention  
signée à Florence le 9 mars 2002  
relative à la création  
d'un réseau communautaire transrégional  
pour l'inclusion sociale**

---

**RESOLUTION**

**adoptée par l'Assemblée réunie**

---

*Voir :*

**Document de l'Assemblée réunie :**  
B-73/1 – 2001/2002 : Proposition de résolution.  
B-73/2 – 2001/2002 : Rapport.

Overwegende dat bestaansonzekerheid, armoede of sociale, economische, culturele of politieke uitsluiting, zelfs van één mens, de waardigheid en de gelijke en onvervreemdbare rechten van alle mensen ernstig schaadt;

Overwegende dat de gemeenschappelijke prioritaire doelstelling van onze democratieën erin bestaat opnieuw de voorwaarden te scheppen voor de eerbiediging van de menselijke waardigheid en de uitoefening van de rechten van de mens overeenkomstig de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens van 10 december 1948, het Internationaal Verdrag van 19 december 1966 inzake economische, sociale en culturele rechten en het Internationaal Verdrag van 19 december 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten;

Overwegende dat, om die doelstelling te verwezenlijken, de kennis en de deskundigheid inzake de stedelijke en rurale aspecten van kansarmoede, armoede en uitsluitingen, die in alle geledingen van de maatschappij beschikbaar zijn, zoveel mogelijk bijeengebracht moeten worden met het oog op een beleid ten voordele van de kansarmen, de armen of de uitgesloten en dat men zich hierover moet bezinnen;

Overwegende dat de daadwerkelijke inspraak van die personen bij het opstellen, aanwenden en evalueren van de middelen en van het beleid waarvan zij de begunstigden zijn, zowel een morele plicht als een *conditio sine qua non* voor het welslagen ervan is;

Gelet op de beginselen en het acquis van de ordonnantie van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 11 juli 1991 ter opstelling van een jaarverslag over de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gewijzigd bij de ordonnantie van 26 mei 2000;

Overwegende dat de Europese regio's en stadsgewesten die deelgenomen hebben aan het Europees colloquium « Strijd tegen de armoede : beleidsinstrumenten », dat in Brussel op 18 en 19 oktober 2001 door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad georganiseerd werd, tot de slotsom zijn gekomen dat het wenselijk is om de bij de voornoemde ordonnantie ingevoerde middelen en procedure op hun niveau om te zetten;

Overwegende dat de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Toscaanse regering er bij die gelegenheid mee belast werden de eerste initiatieven te nemen om de conclusies van het Brussels colloquium concreet gestalte te geven en te formaliseren, met name in de vorm van een transregionale communautaire samenwerking tussen de regio's en de stadsgewesten van de EU en van de kandidaat-lidstaten voor de EU ter bevordering van de sociale insluiting;

Overwegende dat de regio's en de stadsgewesten die deelgenomen hebben aan de studiedagen « Middelen en

Considérant que la précarité d'existence, la pauvreté ou l'exclusion sociale, économique, culturelle ou politique, fût-ce d'un seul être humain, porte gravement atteinte à la dignité et aux droits égaux et inaliénables de tous les êtres humains;

Considérant que la restauration des conditions de la dignité humaine et de l'exercice des droits de l'être humain définis par la Déclaration universelle des Droits de l'Homme du 10 décembre 1948 et par les deux Pactes internationaux relatifs aux droits économiques, sociaux et culturels, et aux droits civils et politiques du 19 décembre 1966 est un objectif commun prioritaire de nos démocraties;

Considérant que la réalisation de cet objectif passe, notamment, par la réunion des meilleures compétences et expertises, dans tous les secteurs et fonctions de la société, tant sur les aspects urbains que ruraux des phénomènes de précarité, de pauvreté et d'exclusions, et ce au bénéfice direct des personnes défavorisées, pauvres ou exclues;

Considérant que la participation effective de ces personnes à l'élaboration, à la mise en œuvre et à l'évaluation des instruments et politiques qui les concernent est autant un devoir moral qu'une condition indispensable de leurs réussites;

Considérant les principes et les acquis de l'ordonnance de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du 11 juillet 1991, modifiée par l'ordonnance du 26 mai 2000, relative à l'élaboration d'un rapport annuel sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale;

Considérant qu'à l'occasion du colloque européen de Bruxelles « Instruments et politiques de lutte contre la pauvreté » des 18 et 19 octobre 2001, organisé par le Conseil régional bruxellois, les Régions et Entités urbaines européennes y représentées ont conclu qu'il était souhaitable de transposer, à leur échelle, l'instrument et le processus mis en place par l'ordonnance susvisée;

Considérant qu'à cette occasion encore, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Gouvernement de la Région de Toscane ont été chargés de prendre les premières initiatives en vue de concrétiser et de formaliser les conclusions de Bruxelles, notamment sous la forme d'un processus de coopération communautaire transrégionale des Régions et Entités urbaines de l'UE et des Etats candidats à l'adhésion à l'UE pour l'inclusion sociale;

Considérant qu'à l'occasion des Journées de travail de Florence « Instruments et politiques de lutte contre la pau-

beleid in de strijd tegen de armoede », die op 8 en 9 maart 2002 te Firenze plaats hadden en gezamenlijk georganiseerd werden door de Toscaanse regering en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, een definitief werkdocument hebben goedgekeurd en een intentieverklaring om een transregionaal communautair netwerk ter bevordering van de sociale insluiting uit te bouwen ondertekend hebben;

Overwegende dat dit initiatief van de uitvoerende en wetgevende machten van de Europese regio's en van de op hun grondgebied gelegen steden beantwoordt aan de wens en de richtsnoeren van de Europese Raad van Lissabon van 23 en 24 maart 2000, aan de Mededeling van de Europese Commissie van 1 maart 2000 « Bouwen aan een solidair Europa » en aan besluit nr. 50/2002/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 7 december 2001 tot vaststelling van een communautair actieprogramma ter aanmoediging van samenwerking tussen lidstaten bij de bestrijding van sociale uitsluiting;

Overwegende dat dit initiatief eveneens tegemoetkomt aan de wens die het Comité van de Regio's van de EU in zijn advies van 13 december 2000 over het voornoemde besluit van het Europees Parlement en de Raad geformuleerd heeft, namelijk dat de EU en haar lidstaten meer rekening zouden houden met het beginsel en de concrete toepassing van de subsidiariteit bij het opstellen van de nationale plannen ter bevordering van de sociale insluiting;

De Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :

- stemt in met de intentieverklaring ondertekend te Firenze op 9 maart 2002 ter gelegenheid van de studiedagen « Middelen en beleid in de strijd tegen de armoede » en hecht zijn goedkeuring aan het definitieve werkdocument « Middelen en beleid in de strijd tegen de armoede – Uitvoering van de beleidskeuzes en de verbintenissen van het Colloquium van Brussel »;
- vraagt de regering om deze intentieverklaring te onderschrijven, het definitieve werkdocument goed te keuren en haar beslissing over te zenden aan de gewestregeringen van het land en aan de Europese Raad;
- beslist om deze resolutie over te zenden aan de overige gewestelijke wetgevende assemblees, aan de colleges van burgemeester en schepenen van de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, aan het Comité van de Regio's van de EU en aan zijn leden, alsook aan het Europees Parlement en aan de Europese Commissie.

*De Griffier,*

Michel PIROTTE

*De Voorzitter,*

Magda DE GALAN

vreté » des 8 et 9 mars 2002, co-organisées par le gouvernement de la Région de Toscane et le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, les Régions et Entités urbaines participantes ont adopté un document de travail final et ont signé une déclaration d'intention pour constituer un réseau communautaire transrégional pour l'inclusion sociale;

Considérant que cette initiative des pouvoirs régionaux exécutifs et législatifs européens et des Villes et Communautés urbaines sises sur leurs territoires répond au vœu et aux orientations du Conseil européen de Lisbonne des 23 et 24 mars 2000 et de ses suites, notamment la Communication de la Commission européenne du 1<sup>er</sup> mars 2000 intitulée « Construire une Europe de l'inclusion » et la décision n° 50/2002/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 décembre 2001 établissant un programme d'action communautaire pour encourager la coopération entre les Etats membres visant à lutter contre l'exclusion sociale;

Considérant que cette initiative répond également au souhait du Comité des Régions de l'UE, émis notamment dans son avis du 13 décembre 2000 sur la décision susvisée du Parlement européen et du Conseil, de voir mieux pris en compte, par l'UE et par ses Etats membres, le principe et la pratique concrète de la subsidiarité dans l'élaboration des plans nationaux pour l'inclusion sociale;

L'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune :

- donne son assentiment à la déclaration d'intention signée à Florence le 9 mars 2002, à l'occasion des Journées de travail « Instruments et politiques de lutte contre la pauvreté » et approuve le document de travail final intitulé « Instruments et politiques de lutte contre la pauvreté – Mise en œuvre des orientations et des engagements du Colloque de Bruxelles »;
- demande au gouvernement d'adhérer à cette déclaration d'intention, d'approuver son document de travail final et de transmettre sa décision aux autres gouvernements régionaux du pays et au Conseil européen;
- décide de transmettre la présente résolution aux autres assemblees législatives régionales du pays, aux collèges des bourgmestre et échevins des communes de la Région de Bruxelles-Capitale, au Comité des Régions de l'UE et à ses membres ainsi qu'au Parlement européen et à la Commission européenne.

*Le Greffier,*

Michel PIROTTE

*La Présidente,*

Magda DE GALAN

## INTENTIEVERKLARING

- Overwegende dat het doen verdwijnen van de kansarmoede, de armoede en de uitsluitingen een prioriteit is voor alle lidstaten, voornamelijk voor de Europese regio's en stadsgewesten via instellingen die het beleid inzake bijstand aan personen en solidariteit dichterbij de burgers brengen;
- Overwegende dat ter gelegenheid van het colloquium « Strijd tegen de armoede : beleidsinstrumenten in de regio's van de Europese Unie », dat in Brussel op 18 en 19 oktober 2001 plaatsgevonden heeft, de deelnemende regio's en stadsgewesten het belang onderstreep hebben van de uitwisseling van analyses, beschouwingen, ervaringen en goede praktijken inzake de strijd tegen de kansarmoede, de armoede en de uitsluitingen;
- Overwegende dat ter gelegenheid van de Studiedagen in Firenze op 8 en 9 maart 2002, volgend op het colloquium van Brussel, de deelnemende regio's en stadsgewesten bevestigd hebben dat zij deze uitwisseling concreet willen organiseren, onder meer door een communautair transregionaal netwerk ter bestrijding van de sociale insluiting uit te bouwen;
- Overwegende dat een dergelijk netwerk de regio's en de stadsgewesten de mogelijkheid zal geven om samen beter hun stem te laten horen en hun prioriteiten en waarden beter kenbaar te maken;
- Overwegende dat de regio's en de stadsgewesten die lid zijn van dit netwerk, de waarden en de principes van solidariteit, eerbied voor de menselijke waardigheid, bevordering van de dialoog en inspraak van de burgers, ook voor hun niet-staatsburgers, delen en toepassen;
- Overwegende tot slot dat de regio's en de stadsgewesten die lid zijn van dit netwerk, de rechtstreekse inspraak van de armen en de uitgesloten bij het uitstippelen, het uitvoeren en het evalueren van het beleid dat hen ten goede komt, concreet willen bevorderen;

### **Wij, ondertekenende regio's en stadsgewesten, hebben besloten :**

- een communautair transregionaal netwerk uit te bouwen om de volgende operationele opdrachten en doelstellingen te verwezenlijken :
  - op basis van gemeenschappelijke definities en indicatoren, de evolutie volgen van de toestand van de armoede, de kansarmoede en de uitsluitingen in de regio's en stadsgewesten die lid zijn. De leden inspireren zich daartoe op de werkzaamheden van de

## DECLARATION D'INTENTION

- Considérant que l'élimination de la précarité d'existence, de la pauvreté et des exclusions est une priorité qui s'impose à tous les Etats membres, en particulier aux Régions et Entités urbaines européennes dans un contexte institutionnel tendant à rapprocher des citoyens les politiques d'aide aux personnes et de solidarité;
- Considérant qu'à l'occasion du colloque « Instruments et politiques de lutte contre la pauvreté dans les Régions de l'Union européenne », qui s'est tenu à Bruxelles les 18 et 19 octobre 2001, les Régions et Entités urbaines participantes ont souligné la pertinence d'un processus d'échange d'analyses, de réflexions, d'expériences et de bonnes pratiques en matière de lutte contre la précarité, la pauvreté et les exclusions;
- Considérant qu'à l'occasion des Journées de travail de Florence des 8 et 9 mars 2002, consécutives au colloque de Bruxelles, les Régions et Entités urbaines participantes ont confirmé leur souhait de mettre en œuvre ce processus notamment par la construction d'un réseau communautaire transrégional pour l'inclusion sociale;
- Considérant qu'un tel réseau permettra aux Régions et Entités urbaines de mieux faire entendre, solidairement, leur voix, leurs priorités et leurs valeurs;
- Considérant que les Régions et Entités urbaines membres de ce réseau partagent et appliquent les valeurs et principes de solidarité, de respect de la dignité humaine, de promotion du dialogue et de la participation citoyenne y compris pour leurs non-nationaux;
- Considérant enfin que les Régions et Entités urbaines membres de ce réseau entendent promouvoir concrètement la participation directe des pauvres et des exclus à l'élaboration, à la mise en œuvre et à l'évaluation des politiques qui les concernent;

### **Nous, Régions et Entités urbaines signataires, avons décidé :**

- de constituer un réseau communautaire transrégional pour poursuivre les missions et objectifs opérationnels suivants :
  - observer, sur la base de définitions et d'indicateurs communs, l'évolution des situations des Régions et Entités urbaines membres en matière de pauvreté, de précarité d'existence et d'exclusions. A cet effet, les Membres s'inspireront des travaux de la Commission

Europese Commissie, en de Europese lidstaten, als ook op hun respectieve bijdragen;

- gemeenschappelijke analyses, beschouwingen en evaluaties opstellen door een vergelijking te maken tussen de regionale en lokale toestand en de nationale actieplannen ter bestrijding van armoede en sociale uitsluiting van de leden van de Europese Unie, de kennis die deskundigen hebben opgedaan in de regio's, de staten, de Gemeenschap en Europa, en de politieke debatten op deze verschillende niveaus;
- gemeenschappelijke rapporten opstellen over de evolutie van de armoede, de kansarmoede en de uitsluitingen en over de goede praktijken in de regio's en stadsgewesten die lid zijn;
- in dat verband overgaan tot de uitwisseling van beleidsinstrumenten en actiemiddelen ter bevordering van de sociale insluiting, in het bijzonder van goede praktijken die de toestand van de betrokken personen in de regio's en stadsgewesten die lid zijn, werkelijk te verbeteren;
- zorgen voor een gemeenschappelijke kwaliteitsbewaking om :
  - samen de initiatieven en goede praktijken te kiezen die bestudeerd en geëvalueerd moeten worden;
  - de doelstellingen – kwantitatief en kwalitatief – ervan te definiëren, alsook de gemeenschappelijke evaluatiecriteria en daaruit kwaliteitsstandaarden (doelstellingen, criteria, procedure, verwachte resultaten) te halen die een streefdoel vormen voor het beleid van ieder lid van het netwerk;
  - samen de voorwaarden te onderzoeken om de beschreven goede praktijken elders om te zetten;
  - samen bij de Europese Unie de projecten te verdedigen van een of meer leden van het netwerk die volgens deze voorwaarden het kwaliteitslabel gekregen hebben,
- gemeenschappelijke transversale en transregionale acties te bedenken en op touw te zetten in het kader van het Europees sociaal beleid, met name in het kader van de mededeling van de Europese Commissie betreffende het bouwen aan een solidair Europa en de vaststelling van het communautair actieprogramma ter aanmoediging van de samenwerking tussen de lidstaten bij de bestrijding van sociale uitsluiting;
- de samenwerking en de dialoog tussen alle actoren van het sociale beleid, en onder meer met de begunstigden ervan, op ruime schaal te bevorderen;

européenne, de ses Etats membres ainsi que de leurs contributions respectives;

- produire des analyses, réflexions et évaluations communes par la confrontation des situations régionales et locales avec les plans d'action nationaux en matière de pauvreté et d'exclusion sociale (PAN/incl.) des membres de l'UE, les diverses expertises régionales, nationales, communautaires et européennes et les débats politiques à ces différents niveaux;
- produire des rapports communs sur l'évolution de la pauvreté, de la précarité et des exclusions et sur les bonnes pratiques dans les Régions et Entités urbaines membres;
- échanger, dans ce cadre, les politiques, les instruments et les actions pour l'inclusion sociale, en particulier les bonnes pratiques qui améliorent réellement la situation des personnes concernées dans les Régions et Entités urbaines membres;
- mettre en œuvre un processus commun d'assurance de qualité pour :
  - choisir ensemble les initiatives et bonnes pratiques à étudier et à évaluer;
  - en définir les objectifs – quantitatifs et qualitatifs – et les critères communs d'évaluation et en dégager des standards de qualité (objectifs, critères, processus, résultats escomptés) vers lesquels chaque membre du réseau fera converger ses politiques;
  - examiner ensemble les conditions de transposition des bonnes pratiques identifiées;
  - soutenir ensemble, auprès de l'UE, les projets du ou des membres du réseau qui ont obtenu le label de qualité selon ces modalités;
- élaborer et mettre en œuvre des actions communes transversales et transrégionales dans le cadre des politiques sociales européennes, et notamment dans le cadre de la déclaration de la Commission européenne relative à la construction de l'Europe de l'inclusion sociale et du programme d'action communautaire pour encourager la coopération entre les Etats membres visant à lutter contre l'exclusion sociale;
- promouvoir largement la participation et le dialogue entre tous les acteurs des politiques sociales, et notamment avec leurs bénéficiaires directs;

- om de streven naar de toetreding van alle Europese regio's en stadsgewesten tot dit netwerk en naar de erkenning door het Comité van de Regio's van de Europese Unie.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Regio van Toscane worden gelast de eerste initiatieven te nemen om deze intentieverklaring uit te voeren.

Gedaan te Firenze, op 9 maart 2002.

- de rechercher l'adhésion de l'ensemble des Régions et Entités urbaines européennes à ce réseau et la reconnaissance du Comité des Régions de l'Union européenne.

Les Régions de Bruxelles-Capitale et de Toscane sont chargées de prendre les premières initiatives afin de mettre en œuvre la présente déclaration d'intention.

Fait à Florence, le 9 mars 2002.

**Bijlage bij de intentieverklaring**

Wij, ondertekende regio's en stadsgewesten :

- wijzen er in het bijzonder op dat het van belang is dat de Europese Unie en de lidstaten het subsidiariteitsbeginsel en de concrete uitvoering ervan in de nationale actieplannen ter bestrijding van armoede en sociale uitsluiting, naleven;
- wensen samen te beraadslagen over de stedelijke aspecten van de sociale beleidsinstrumenten in de strijd tegen de kansarmoede, de armoede en de uitsluitingen, zonder de rurale specificiteit te vergeten.

Gedaan te Firenze, op 9 maart 2002.

**Annexe à la déclaration d'intention**

Nous, Régions et Entités urbaines signataires :

- insistons particulièrement sur la nécessité de faire respecter, par l'UE et ses Etats membres, le principe et la pratique concrète de la subsidiarité dans l'élaboration des PAN/incl;
- souhaitons engager une réflexion commune sur les aspects urbains des politiques sociales de lutte contre la précarité, contre la pauvreté et contre les exclusions, sans pour autant oublier la spécificité rurale.

Fait à Florence, le 9 mars 2002.

## Middelen en beleid in de strijd tegen de armoede

### *Uitvoering van de beleidskeuzes en de verbintenissen van het Colloquium van Brussel*

#### Inleiding

Ter gelegenheid van het colloquium « Strijd tegen de armoede : beleidsinstrumenten in de Europese regio's », dat op 18 en 19 oktober 2001 in Brussel plaats had, hebben de Europese regio's en stadsgewesten het belang onderstreept van de uitwisseling van analyses, beschouwingen en ervaringen inzake de strijd tegen de armoede en de uitsluitingen.

De deelnemers aan het Colloquium van Brussel waren het er ook over eens dat er na deze eerste ontmoeting van de vertegenwoordigers van de regio's en de stadsgewesten van de Europese Unie concrete acties op touw moesten worden gezet.

In de conclusies van het Colloquium hebben het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de regio Toscane zich voorgenomen om deze samenwerking te regelen ter gelegenheid van deze werkvergadering.

#### 1. Algemene en operationele doelstellingen

- Een transregionale structurele samenwerking tussen de regio's en de stadsgewesten van Europa tot stand brengen met het oog op sociale insluiting op de volgende wijze :
  - de regio's en stadsgewesten die aan het Colloquium van Brussel en aan de ontmoeting van Firenze hebben deelgenomen, zijn de oprichters van de samenwerkingsstructuur; de documenten van het Colloquium van Brussel vormen het gemeenschappelijke uitgangspunt voor de bezinning;
  - de samenwerking zal geleidelijk tot stand worden gebracht in de vorm van een netwerk voor de uitwisseling van informatie, beschouwingen, ervaringen en goede praktijken en voor de begeleiding van gemeenschappelijke acties ter bestrijding van armoede, kansarmoede en uitsluitingen en ter bevordering van sociale insluiting;
- De opdrachten vervullen en de operationele doelstellingen van het netwerk blijven nastreven :
  - op basis van gemeenschappelijke definities en indicatoren de evolutie volgen van de toestand van de armoede, de bestaansonzekerheid en de uitsluitingen in de regio's en stadsgewesten die lid zijn. De leden inspireren zich daartoe op de werkzaamheden van de Europese Commissie en de Europese lidstaten, alsook op hun respectieve bijdragen;

## Instruments et politiques de lutte contre la pauvreté

### *Mise en œuvre des orientations et des engagements du Colloque de Bruxelles*

#### Préambule

Le Colloque « Instruments et politiques de lutte contre la pauvreté dans les Régions de l'Union européenne » – Bruxelles, 18 et 19 octobre 2001 – a montré la pertinence d'un processus d'échanges d'analyses, de réflexions et d'expériences en matière de lutte contre la pauvreté et les exclusions entre les Régions et les Entités urbaines européennes.

Les participants au Colloque de Bruxelles ont également tous convenu de la nécessité d'apporter des suites concrètes à cette première rencontre des responsables politiques des Régions et des Entités urbaines de l'UE.

Lors des conclusions de ce Colloque, les Régions de Bruxelles-Capitale et de Toscane se sont proposées pour formaliser, à l'occasion de la présente rencontre de travail, ce processus de coopération.

#### 1. Objectifs généraux et opérationnels

- Construire un processus structurel de coopération communautaire transrégionale pour l'inclusion sociale entre Régions et Entités urbaines d'Europe sur les bases suivantes :
  - les Régions et Entités urbaines participantes au Colloque de Bruxelles et aux Journées de travail de Florence constituent les membres fondateurs du processus de coopération; les actes du Colloque de Bruxelles en constituent la base de réflexion commune;
  - le processus de coopération se constituera progressivement sous la forme d'un réseau d'échanges d'informations, de réflexions, d'expériences et de bonnes pratiques ainsi que de pilotage d'actions communes dans le domaine de la lutte contre la pauvreté, la précarité et les exclusions et pour l'inclusion sociale;
- Poursuivre les missions et objectifs opérationnels assignés à réseau :
  - observer, sur la base de définitions et d'indicateurs communs, l'évolution des situations des Régions et Entités urbaines membres en matière de pauvreté, de précarité d'existence et d'exclusions. A cet effet, les membres s'inspireront des travaux de la Commission européenne, de ses Etats membres ainsi que de leurs contributions respectives;



- gemeenschappelijke analyses, beschouwingen en evaluaties opstellen door een vergelijking te maken tussen de regionale en lokale toestand en de nationale actieplannen ter bestrijding van armoede en sociale uitsluiting (NAP's/int.) van de lidstaten van de Europese Unie, de kennis die deskundigen in de regio's, staten, de Gemeenschap en Europa hebben opgedaan, en de politieke debatten op deze verschillende niveaus;
  - gemeenschappelijke rapporten opstellen over de evolutie van de armoede, de kansarmoede en de uitsluitingen en over de goede praktijken in de regio's en stadsgewesten die lid zijn;
  - in dat verband overgaan tot de uitwisseling van beleidsinstrumenten en actiemiddelen ter bevordering van de sociale insluiting, in het bijzonder van de gedragscodes die de toestand van de betrokken personen in de regio's en stadsgewesten werkelijk verbeteren;
  - zorgen voor een gemeenschappelijke kwaliteitsbewaking van het beleid op basis van een vastberaden engagement van de aangesloten regio's en stadsgewesten om :
    - samen de initiatieven en goede praktijken te kiezen die bestudeerd en geëvalueerd moeten worden;
    - de doelstellingen – kwantitatief en kwalitatief – ervan te definiëren, alsook de gemeenschappelijke evaluatiecriteria en daaruit kwaliteitsstandaarden (doelstellingen, criteria, procedure, verwachte resultaten) te halen die een streefdoel vormen voor het beleid van ieder lid van het netwerk;
    - samen de voorwaarden te onderzoeken om de beschreven goede praktijken elders om te zetten;
    - samen bij de Europese Unie de projecten te verdedigen van een of meer leden van het netwerk die volgens deze voorwaarden het kwaliteitslabel gekregen hebben;
  - gemeenschappelijke transversale en transregionale acties te bedenken en op touw te zetten in het kader van het Europees sociaal beleid, met name in het kader van de mededeling van de Europese Commissie betreffende het bouwen aan een solidair Europa en van het communautair actieprogramma ter aanmoediging van samenwerking tussen lidstaten bij de bestrijding van sociale uitsluiting;
  - de samenwerking en de dialoog tussen alle actoren van het sociaal beleid, en onder meer met de begunstigen ervan, op ruime schaal te bevorderen.
- produire des analyses, réflexions et évaluations communes par la confrontation des situations régionales et locales avec les plans d'action nationaux en matière de pauvreté et d'exclusion sociale (PAN/incl.) des membres de l'UE, les diverses expertises régionales, nationales, communautaires et européennes et les débats politiques à ces différents niveaux;
  - produire des rapports communs sur l'évolution de la pauvreté, de la précarité et des exclusions et sur les bonnes pratiques dans les Régions et Entités urbaines membres;
  - échanger, dans ce cadre, les politiques, les instruments et les actions pour l'inclusion sociale, en particulier les bonnes pratiques qui améliorent réellement la situation des personnes concernées dans les Régions et Entités urbaines membres;
  - mettre en œuvre un processus commun d'assurance de qualité des politiques menées sur la base d'un engagement volontariste des Régions et Entités urbaines membres pour :
    - choisir ensemble les initiatives et bonnes pratiques à étudier et à évaluer;
    - en définir les objectifs – quantitatifs et qualitatifs – et les critères communs d'évaluation et en dégager des standards de qualité (objectifs, critères, processus, résultats escomptés) vers lesquels chaque membre du réseau fera converger ses politiques;
    - examiner ensemble les conditions de transposition des bonnes pratiques identifiées;
    - soutenir ensemble, auprès de l'UE, les projets du ou des membres du réseau qui ont obtenu le label de qualité selon ces modalités.
  - élaborer et mettre en œuvre des actions communes transversales et transrégionales dans le cadre des politiques sociales européennes, et notamment dans le cadre de la déclaration de la Commission européenne relative à la construction de l'Europe de l'inclusion sociale et du programme d'action communautaire pour encourager la coopération entre les Etats membres visant à lutter contre l'exclusion sociale;
  - promouvoir largement la participation et le dialogue entre tous les acteurs des politiques sociales, et notamment avec leurs bénéficiaires directs.

## 2. Krachtlijnen voor de uitbouw van het netwerk

Het netwerk bestaat uit de regio's en de stadsgewesten van de Europese Unie en van de kandidaat-lidstaten, die beginselen als solidariteit, eerbied voor de menselijke waardigheid, bevordering van de dialoog en inspraak van de burgers, ook van de niet-onderdanen, huldigen en toepassen.

Elke aangesloten regio kan, met naleving van haar statuten, worden vertegenwoordigd door haar uitvoerende of wetgevende macht of door beide tegelijk. Hij verbindt er zich echter toe alles in het werk te stellen om die twee machten geleidelijk bij de uitbouw van het netwerk te betrekken.

Alle regio's en stadsgewesten verbinden er zich toe de dialoog met alle actoren van het beleid voor sociale insluiting, in het bijzonder met de lokale besturen, de niet-gouvernementele organisaties en de representatieve organisaties van de begunstigden van het insluitingsbeleid, op ruime schaal te bevorderen.

De regio's en de stadsgewesten zijn er zich van bewust dat de nationale plannen ter bestrijding van de sociale uitsluiting en de desbetreffende regionale en lokale plannen beter op elkaar afgestemd moeten worden.

De regio's en de stadsgewesten ijveren ervoor dat alle regio's en stadsgewesten van de Europese Unie en van de kandidaat-lidstaten lid van het netwerk zouden worden, met name door :

- elk jaar, ter gelegenheid van de werelddag van de armoedebestrijding, een colloquium te organiseren dat afwisselend gewijd is aan :
  - a) een bezinning over armoede, kansarmoede en uitsluiting;
  - b) een evaluatie van de toestand van de armoede en van de goede praktijken in de aangesloten regio's en stadsgewesten, met name op basis van hun rapporten en de werking van het netwerk.

In 2002 zal het colloquium uitzonderlijk plaatshebben na de rondetafelconferentie van de Europese Commissie over de sociale insluiting. Zo kunnen vertegenwoordigers van het netwerk eraan deelnemen;

- de nieuwe informatie- en communicatietechnologieën (internetsite van het netwerk) aan te wenden om de kennis en de uitwisseling van ervaringen en praktijken tussen de leden van het netwerk te bevorderen.

De aangesloten regio's en de stadsgewesten hebben als doelstelling op korte termijn tegen het volgende colloquium het netwerk en het vaste secretariaat ervan juridisch en administratief uit te bouwen. In afwachting daarvan zijn

## 2. Lignes directrices pour la constitution du réseau

Le réseau est composé des Régions et des Entités urbaines de l'Union européenne et des Etats candidats à l'adhésion à l'UE, qui partagent et appliquent les principes de solidarité, de respect de la dignité humaine, de promotion du dialogue et de la participation citoyenne y compris pour leurs non-nationaux.

Dans le respect de ses statuts, chaque Région membre peut être représentée par son pouvoir exécutif ou par son pouvoir législatif. La représentation simultanée des deux pouvoirs est également admise. Elle s'engage néanmoins à mettre en œuvre tous ses efforts pour impliquer progressivement ces deux pouvoirs.

Chaque Région et Entité urbaine membre s'engagent à promouvoir largement le dialogue avec tous les acteurs concernés par les politiques d'inclusion sociale, et en particulier avec les pouvoirs locaux, les organisations non gouvernementales et les organisations représentatives des bénéficiaires des politiques d'inclusion.

Les Régions et Entités urbaines membres sont conscientes de la nécessité d'une meilleure synergie entre les plans nationaux, et les plans régionaux et locaux de lutte contre l'exclusion sociale.

Les Régions et Entités urbaines membres sont soucieuses de rechercher l'adhésion au réseau de toutes les Régions et Entités urbaines de l'Union européenne et des Etats candidats à l'adhésion à l'UE, notamment par :

- l'organisation annuelle, à l'occasion de la journée mondiale de lutte contre la pauvreté, d'un Colloque consacré alternativement :
  - a) à une réflexion sur le phénomène de la pauvreté, de la précarité et des exclusions;
  - b) à une évaluation de la situation de ce phénomène et des bonnes pratiques dans les Régions et Entités urbaines membres, notamment sur la base de leurs rapports et du fonctionnement du réseau.

Exceptionnellement, pour cette année 2002, le Colloque aura lieu après la table-ronde de la Commission européenne sur l'inclusion sociale, notamment pour permettre au réseau d'y être représenté;

- la promotion des nouvelles technologies de l'information et de la communication (site web du réseau ...) favorisant la connaissance et l'échange d'expériences et de pratiques des membres.

Les Régions et Entités urbaines membres se fixent comme objectif à court terme la structuration juridique et administrative du réseau et de son secrétariat permanent à l'échéance du prochain colloque. D'ici là, les Régions de

de regio Toscane en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voornemens te zorgen voor de follow-up van het Colloquium van Brussel en van de werkvergaderingen in Firenze en voor de communicatie tussen de leden.

### 3. Richtsnoeren voor de deelname aan het communautaire actieprogramma van de Commissie

De aangesloten regio's en stadsgewesten wensen de NAP's mee op te stellen, ze uit te voeren en de voortgang ervan te bewaken en die werkzaamheden aan te vullen en te ondersteunen door de open coördinatiemethode tussen lidstaten op hun niveau om te zetten. Daartoe wensen de leden van het netwerk regionale en lokale actieplannen op te stellen, uit te voeren en de voortgang ervan te bewaken. Die actieplannen strekken ertoe :

- methodes voor de vaststelling en de evaluatie van goede praktijken uit te werken om regionale en lokale strategieën ter bestrijding van de armoede en de uitsluiting op te stellen en de samenhang tussen die strategieën en de nationale plannen te bevorderen;
- de methodes en de voorwaarden voor de omzetting van de aldus vastgestelde goede praktijken te onderzoeken;
- tijdens die werkzaamheden en bij het opstellen van die strategieën inspraakmechanismen tot stand te brengen voor de sociale partners, de NGO's, de sociale instellingen en diensten, de lokale overheden en de begunstigden van het insluitingsbeleid;
- vast te stellen over welke statistische, culturele en professionele instrumenten de leden van het netwerk beschikken en de transregionale uitwisseling ervan aan te moedigen;
- personeelsleden van de regionale of lokale administratie en actoren die bijdragen tot de verwezenlijking van de politieke acties die in dat kader worden uitgevoerd, ertoe aan te moedigen om andere bij het netwerk aangesloten regio's te bezoeken en er stages te volgen;
- het gemeenschappelijke verslag op te stellen dat als voorbereiding dient voor het jaarlijkse colloquium van het netwerk.

Daartoe gelasten de regio's en de stadsgewesten die lid zijn van het netwerk, de regio Toscane erme om op grond daarvan gevolg te geven aan de oproep tot kandidaten in het kader van het communautaire actieprogramma van de Europese Commissie.

Toscane et de Bruxelles-Capitale se proposent d'assurer le suivi du Colloque de Bruxelles et des Journées de travail de Florence et la communication entre les membres.

### 3. Orientations pour la participation au programme d'action communautaire de la Commission

Les Régions et Entités urbaines membres souhaitent s'inscrire dans le processus d'élaboration, de mise en œuvre et de suivi des PAN en complétant et en soutenant ce processus par la transposition à leur niveau de la méthode ouverte de coordination entre Etats membres. A cet effet, les membres du réseau veulent élaborer, mettre en œuvre et suivre des plans d'action régionaux et locaux visant :

- à développer des méthodes d'identification et d'évaluation de bonnes pratiques afin d'élaborer des stratégies régionales et locales de lutte contre la pauvreté et les exclusions et de promouvoir des liens cohérents entre ces stratégies et les plans nationaux;
- à étudier les méthodes et conditions de transposition des bonnes pratiques ainsi identifiées;
- à mettre en place des mécanismes structurels de participation des partenaires sociaux, des ONG, des institutions et services sociaux, des autorités locales et des bénéficiaires des politiques d'inclusion dans ce processus et ces stratégies;
- à identifier les ressources statistiques, culturelles et professionnelles des membres du réseau, et à encourager les échanges transrégionaux entre eux;
- à encourager les visites et stages, dans d'autres Régions membres, du personnel des administrations régionales ou locales ainsi que des acteurs impliqués dans la réalisation d'actions politiques s'inscrivant dans ce cadre;
- à élaborer le rapport conjoint servant de base à la préparation du colloque annuel du réseau.

A cet effet, les Régions et Entités urbaines membres du réseau chargent la Région de Toscane de répondre sur ces bases à l'appel aux candidatures du programme d'action communautaire de la Commission européenne.

